AS

الأمم المتحدة

Distr.
GENERAL

A/51/870
S/1997/303
11 April 1997
ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH

الجمعية العامة
مجلس الأمن

الجمعية العامة
الدورة الحادية والخمسون
البند ٥٨ من جدول الأعمال
مسألة قبرص

مجلس الأمن
السنة الثانية والخمسون

رسالة مؤرخة ١٠ نيسان/أبريل ١٩٩٧ موجهة
إلى الأمين العام من الممثل الدائم لتركيا
لدى الأمم المتحدة

يشرفني أن أحيل اليكم طيه الرسالة المؤرخة ١٠ نيسان/أبريل ١٩٩٧ الموجهة إليكم من سعادة السيد عثمان ارتوغ، ممثل الجمهورية التركية لقبرص الشمالية (انظر المرفق).

وأكون ممتنا لو عممتم نص هذه الرسالة ومرفقها بوصفهما وثيقة من وثائق الجمعية العامة، في إطار البند ٥٨ من جدول الأعمال، ومن وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) حسين أ. سالم
السفير
الممثل الدائم

140497 140497 97-09828

المرفق

رسالة مؤرخة ١٠ نيسان/أبريل ١٩٩٧ موجهة إلى الأمين العام
من السيد عثمان أرتوغ

بناء على تعليمات من حكومتي، يشرفني أن أرد على الرسالتين المؤرختين ٢٦ آذار/مارس و ٣ نيسان/أبريل ١٩٩٧، على التوالي، الموجهتين اليكم من ممثل القبارصة اليونانيين والقائم بالأعمال المؤقت للقبارصة اليونانيين لدى الأمم المتحدة، واللتين عممتا بوصفهما الوثيقتين A/51/865-S/1997/288 و A/51/856-S/1997/278 المؤرختين ٨ نيسان/أبريل و ٤ نيسان/أبريل ١٩٩٧.

وتكرر الرسالتان المذكورتان المزاعم المعروفة تماما التي يرددها الجانب القبرصي اليوناني بشأن "انتهاكات المجال الجوي لجمهورية قبرص ولمنطقة معلومات الطيران التابعة لنيقوسيا...". وأود أن أكرر مؤكدا أن هذه المزاعم نشأت عن ادعاء لا أساس له من الصحة يدعي فيه الجانب القبرصي اليوناني إنه السلطة الوحيدة ذات السيادة في الجزيرة وعلى مجالها الجوي، في حين انه ليس له أي ولاية قانونية أو سيطرة أو سلطة على الإطلاق على الإقليم الوطني أو المجال الجوي أو منطقة معلومات الطيران التابعين للجمهورية التركية لقبرص الشمالية.

وفي هذا الصدد، أود أن أكرر أيضا أن الرحلات الجوية التي تقوم بها طائرت تركية داخل المجال الجوي ومنطقة معلومات الطيران التابعين للجمهورية التركية لقبرص الشمالية هي مسألة تخص الجمهورية التركية لقبرص الشمالية وتركيا بوصفهما دولتين مستقلتين ذواتي سيادة تعترف كل منهما بالأخرى. وأن أي محاولة للتدخل في هذا المجال الجوي أو في منطقة معلومات الطيران هي محاولة باطلة قانونا وليس من شأنها سوى زيادة حدة التوتر في الجزيرة، وهو توتر شديد بالفعل من جراء قيام الجانب القبرصي اليوناني مؤخرا بشراء شبكة القذائف المتطورة من طراز S-300، فضلا عن أنشطة التسليح التي يقوم بها عموما متحديا قرار مجلس الأمن ١٠٩٢ (١٩٩٦).

وأود أن أذكر، في الختام، إنه في الوقت الذي تبذل في جهود لاستئناف المفاوضات المباشرة بين قادة الجانبين القبرصيين برعاية الأمم المتحدة، فإن هذا النوع من الدعاية التي تحركها بواعث سياسية لا يعزز احتفالات استئناف هذه المفاوضات ولا يخدم قضية السلام في الجزيرة.

وأكون ممتنا لو أمكن تعميم نص هذه الرسالة بوصفها وثيقة من وثائق الجمعية العامة، في إطار البند ٥٨ من جدول الأعمال، ومن وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) عثمان أرتوغ
الممثل
الجمهورية التركية لقبرص الشمالية